

## Chào mừng quý vị đến với Học Khu Công Lập Cherry Hill!

Quý vị có thể hoàn tất quy trình đăng ký theo phương thức điện tử hoặc sắp xếp một cuộc hẹn để hoàn thành quy trình theo cách trực tiếp. Để đặt hẹn, vui lòng gọi số (856) 429-5600, số máy lẻ 4429.

Thông tin để đăng ký học sinh mới vào học khu của chúng tôi như sau:

### 1. Đăng Ký Trước:

Truy cập [www.chclc.org](http://www.chclc.org), để đăng ký trước trực tuyến cho (các) con của quý vị. Nhấp vào 'Departments' (các phòng) và sau đó nhấp vào 'Registration' (đăng ký). Có thể tìm thấy tất cả thông tin về quy trình đăng ký ở trang đó. Khi quý vị đã sẵn sàng đăng ký trước cho (các) con mình, hãy nhấp vào 'Begin the Genesis Pre-Registration Process' (bắt đầu quy trình đăng ký trước), *Nếu quý vị dự định hoàn tất quy trình đăng ký theo phương thức điện tử, phải tải lên tất cả các giấy tờ cần thiết vào lúc này.* Tất cả các mẫu đơn bổ sung được cung cấp trong gói thông tin này.

### 2. Giấy Tờ Cần Thiết Để Đăng Ký:

1. ID Có Hình Của Phụ Huynh (ID có hình do chính phủ, cơ quan công quyền, hoặc cơ quan có thẩm quyền cấp.)
2. Hai Giấy Tờ Chứng Minh Nơi Cư Trú của Phụ Huynh (Vui lòng xem bên dưới.)
3. Giấy Khai Sinh hoặc Hộ Chiếu của Trẻ
4. Hồ Sơ Tiêm Chủng Gần Đây Nhất
5. Bảng chứng về Khám Sức Khỏe gần đây (Phải nộp trong vòng 30 ngày kể từ ngày đăng ký.)
6. Sổ Liên Lạc hoặc Phiếu Chuyển Trường gần đây nhất (Nếu có.)
7. Gói Đăng Ký của Học Khu (Đính kèm.)
  - o Giấy Tờ Chứng Minh Nơi Cư Trú
  - o Yêu Cầu Hồ Sơ Học Sinh
  - o Chỉ Thị Khám Bệnh
8. Kế Hoạch IEP hoặc 504 (Nếu có.)
9. Giấy Tờ về Quyền Giám Hộ (Nếu có.)
10. Giấy tờ chứng minh kết quả Xét Nghiệm Bệnh Lao (TB) âm tính (Nếu có.)

### Giấy Tờ Chứng Minh Nơi Cư Trú của Phụ Huynh:

Theo Bộ Luật Hành Chính New Jersey 6A:22-3.4 **Giấy tờ chứng minh đủ điều kiện:** Một đại diện của hội đồng giáo dục học khu sẽ chấp nhận các mẫu tài liệu hiện tại sau đây hoặc các mẫu tài liệu tương tự từ những người nào muốn chứng minh điều kiện của học sinh để được ghi danh vào Học Khu Cherry Hill. **TẤT CẢ các giấy tờ phải có tên của phụ huynh, địa chỉ tại Cherry Hill, và đề ngày trong vòng hai tháng vừa qua.**

- **Nếu quý vị sở hữu nhà,** vui lòng gửi HAI tài liệu, chẳng hạn như: hóa đơn thuế bất động sản, sao kê thế chấp, hóa đơn dịch vụ tiện ích hiện tại, thông tin tài khoản tài chính, tài liệu liên quan đến việc làm, hoặc bất kỳ hồ sơ kinh doanh hoặc tài liệu nào khác do một cơ quan chính phủ cấp.
- **Nếu gần đây quý vị đã mua nhà,** vui lòng gửi bản sao Chứng Thư của quý vị (chỉ trang đầu tiên và trang có chữ ký), VÀ bản sao Tuyên Bố Chốt Giao Dịch (Closing Disclosure) của quý vị (chỉ trang đầu tiên và trang có chữ ký) HOẶC bản sao bảo hiểm nhà của quý vị.
- **Nếu quý vị thuê nhà,** vui lòng gửi bản sao hợp đồng thuê nhà hiện tại có chữ ký, VÀ hóa đơn dịch vụ tiện ích hiện tại, thông tin tài khoản tài chính, tài liệu liên quan đến việc làm hoặc bất kỳ hồ sơ hoặc tài liệu kinh doanh nào khác do một cơ quan chính phủ tiểu bang hoặc địa phương cấp.
- **Nếu quý vị sống với một người sở hữu một ngôi nhà ở Cherry Hill,** vui lòng tải xuống và điền vào [Bản Khai Có Tuyên Thệ của Chủ Nhà](#). Cả chủ nhà và người thuê nhà phải nộp hai giấy tờ chứng minh nơi cư trú và ký tên vào Bản Khai Có Tuyên Thệ của Chủ Nhà trước sự chứng kiến của một Công Chứng Viên.

Toàn bộ thông tin và tài liệu quý vị cung cấp sẽ được xem xét khi đánh giá đơn đăng ký và, trừ khi luật pháp có yêu cầu rõ ràng, học sinh sẽ không bị từ chối ghi danh dựa trên việc quý vị không thể cung cấp (các) mẫu tài liệu nhất định trong đó bằng chứng có thể chấp nhận khác được cung cấp.

Quý vị sẽ *không* bị yêu cầu cung cấp bất kỳ thông tin hoặc tài liệu nào được pháp luật bảo vệ tránh tiết lộ hoặc liên quan đến các tiêu chí không phải là cơ sở hợp pháp để xác định điều kiện để đi học. Quý vị có thể *tự nguyện* tiết lộ bất kỳ tài liệu hoặc thông tin nào quý vị cho rằng sẽ giúp chứng minh rằng học sinh đáp ứng các yêu cầu của pháp luật để có quyền đi học trong học khu, nhưng *chúng tôi không thể, trực tiếp hoặc gián tiếp, đòi hỏi hoặc yêu cầu:*

- Bản khai thuế thu nhập
- Tài liệu/thông tin liên quan đến quyền công dân hoặc tình trạng nhập cư/thị thực, trừ khi học sinh có hoặc đang xin thị thực F-1
- Tài liệu/thông tin liên quan đến việc tuân thủ các sắc lệnh về nhà ở của địa phương hoặc điều kiện thuê nhà
- Số an sinh xã hội

**Vui lòng lưu ý rằng bất kỳ quyết định ban đầu nào về việc học sinh có đủ điều kiện để đi học trong Học Khu này hay không sẽ được xem xét kỹ lưỡng hơn và đánh giá lại sau đó, và học phí có thể được áp dụng trong trường hợp một học sinh ban đầu được nhận sau đó được phát hiện là không đủ điều kiện. Nếu con quý vị không đủ điều kiện, hiện nay hoặc sau này, quý vị sẽ được cung cấp lý do cho quyết định của chúng tôi và hướng dẫn về cách kháng nghị.**

***\*Thông Tin về Lịch Học Cấp Sơ Trung và Trung Học: Sau khi hoàn tất đăng ký, Phòng Hướng Dẫn của nhà trường sẽ trực tiếp liên hệ với quý vị để sắp xếp lịch học.***

# GIẤY TỜ CHỨNG MINH NƠI CƯ TRÚ

Tên Học Sinh: \_\_\_\_\_  
(Vui lòng viết in)

Kính gửi Quý Phụ Huynh/Người Giám Hộ:

Hội Đồng Giáo Dục Cherry Hill có các chính sách và thủ tục liên quan đến “Giấy Tờ Chứng Minh Nơi Cư Trú” dành cho học sinh theo học tại các trường của chúng tôi. Học Khu sẽ chỉ cung cấp dịch vụ giáo dục miễn phí cho những học sinh nào cư trú trong Học Khu hoặc những học sinh nào đủ điều kiện khác để nhận dịch vụ giáo dục miễn phí tuân theo các hướng dẫn theo luật định và quy định được quy định trong N.J.S.A. 18A:38-1 và các điều luật sau đó, và N.J.A.C. 6A:22-1.1 và các điều luật sau đó. Học sinh cư trú tại Học Khu “khi học sinh đó đang sống với cha mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp có nhà thường trú nằm trong Học Khu.” N.J.A.C. 6A:22-3.1. Nhà là thường trú nếu “cha mẹ hoặc người giám hộ có ý định quay lại ngôi nhà đó khi vắng mặt và hiện tại không có ý định dọn ra khỏi ngôi nhà đó.....” *Id.* Nếu Học Khu phát hiện ra rằng một học sinh đang đi học mà phụ huynh không cư trú trong Học Khu và không đủ điều kiện để nhận dịch vụ giáo dục miễn phí, Học Khu có thể nộp đơn yêu cầu đuổi học học sinh đó và yêu cầu hoàn trả học phí cho thời gian đi học không đủ điều kiện theo các quy định của N.J.S.A.18A:38-1(b) (2).

Những đương đơn nào cho phép con của người khác sử dụng gian lận nơi cư trú của mình, hoặc gian dối tuyên bố về quyền giám hộ, có thể bị buộc tội gây rối. N.J.S.A. 18A:38-1 (c). Nếu đương đơn bị kết án về một tội như vậy, đương đơn có thể bị phạt tiền lên đến \$1.000,00 và/hoặc bị phạt tù lên đến 6 tháng.

Bất kỳ khai báo, câu trả lời hoặc tuyên bố khai man nào trong Bản Khai Có Tuyên Thệ hoặc trong đơn xin nhập học đều có thể khiến cho đương đơn bị truy tố hình sự về tội khai man, vi phạm N.J.S.A. 2C:43-3. Nếu bị kết án vì tội này, đương đơn có thể bị phạt tiền \$10.000,00 và/hoặc bị phạt tù lên đến 18 tháng.

Tôi, người ký tên dưới đây, xác nhận rằng tôi đã đọc và hiểu nội dung của thông báo này.

\_\_\_\_\_  
Chữ Ký của Phụ Huynh hoặc Người Giám Hộ

\_\_\_\_\_  
Ngày

\_\_\_\_\_  
Tên Viết In của Phụ Huynh/Người Giám Hộ



## YÊU CẦU HỒ SƠ HỌC SINH

Ngày: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ *Tên Trường Trước Đây*

\_\_\_\_\_ *Địa Chỉ*

\_\_\_\_\_ *Thành Phố / Tiểu Bang / Mã Zip*

**Vui lòng gửi chuyển các hồ sơ sau đây:**

Học Lực, Kỷ Luật, Sức Khỏe (phiếu gốc nếu ở New Jersey), Điểm Kiểm Tra Chuẩn Hóa, CST, IEP, các hồ sơ khác đối với:

**Tên Học Sinh** \_\_\_\_\_ **Cấp Lớp** \_\_\_\_\_ **NGÀY SINH** \_\_\_\_\_

### VUI LÒNG GỬI HỒ SƠ ĐẾN ĐỊA CHỈ NHÀ TRƯỜNG ĐƯỢC KHOANH TRÒN BÊN DƯỚI

**Clara Barton Elementary School**  
223 Rhode Island Avenue  
Cherry Hill, NJ 08002  
Phone: 856-667-3303  
Fax: 856-667-7968

**J.F. Cooper Elementary School**  
1960 Greentree Road  
Cherry Hill, NJ 08003  
Phone: 856-424-4554  
Fax: 856-751-0954

**Bret Harte Elementary School**  
1909 Queen Anne Road  
Cherry Hill, NJ 08003  
Phone: 856-795-0515  
Fax: 856-795-7090

**James Johnson Elementary School**  
500 Kresson Road  
Cherry Hill, NJ 08034  
Phone: 856-428-8848  
Fax: 856-795-7132

**Joyce Kilmer Elementary School**  
2900 West Chapel Avenue  
Cherry Hill, NJ 08002  
Phone: 856-667-3903  
Fax: 856-667-8516

**Kingston Elementary School**  
320 Kingston Road  
Cherry Hill NJ 08034  
Phone: 856-667-0986  
Fax: 856-667-0343

**A Russell Knight Elementary School**  
140 Old Carriage Road  
Cherry Hill NJ 08034  
Phone: 856-428-0830  
Fax: 856-428-0972

**Horace Mann Elementary School**  
150 Walt Whitman Boulevard  
Cherry Hill, NJ 08003  
Phone: 856-428-1144  
Fax: 856-428-7168

**Thomas Paine Elementary School**  
4001 Church Road  
Cherry Hill, NJ 08034  
Phone: 856-667-1350  
Fax: 856-755-1491

**Joseph D Sharp Elementary School**  
300 Old Orchard Road  
Cherry Hill, NJ 08003  
Phone: 856-424-1550  
Fax: 856-424-6577

**Richard Stockton Elementary School**  
200 Wexford Drive  
Cherry Hill, NJ 08003  
Phone: 856-424-1505  
Fax: 856-761-0367

**Woodcrest Elementary School**  
400 Cranford Road  
Cherry Hill, NJ 08003  
Phone: 856-429-2058  
Fax: 856-216-9073

**Henry C Beck Middle School**  
950 Cropwell Road  
Cherry Hill, NJ 08003  
Phone: 856-424-4505  
Fax: 856-424-8602

**John A Carusi Middle School**  
315 Roosevelt Drive  
Cherry Hill, NJ 08002  
Phone: 856-667-1220  
Fax: 856-779-0613

**Rosa International Middle School**  
45 Browning Lane  
Cherry Hill, NJ 08002  
Phone: 856-616-8787  
Fax: 856-616-0904

**Cherry Hill High School East**  
1750 Kresson Road  
Cherry Hill, NJ 08003  
Phone: 856-424-2222  
Fax: 856-424-0637

**Cherry Hill High School West**  
2101 Chapel Avenue  
Cherry Hill, NJ 08002  
Phone: 856-663-8006  
Fax: 856-663-2180

**Arthur Lewis Administration Bldg.**  
Attn: Violeta Katsikis  
45 Ranoldo Terrace  
Cherry Hill, NJ 08034

*Theo đây tôi đồng ý cho phép tiết lộ hồ sơ của con tôi.*

**Chữ Ký Của Phụ Huynh :** \_\_\_\_\_ **Ngày :** \_\_\_\_\_

# CHỈ THỊ KHÁM BỆNH

Tên Học Sinh: \_\_\_\_\_  
(Vui lòng viết in)

Kính gửi Quý Phụ Huynh/Người Giám Hộ:

Luật New Jersey quy định rằng mọi học sinh vào một Trường Công Lập New Jersey, bất kể địa điểm chuyển đến, phải trình giấy khám sức khỏe có chữ ký của một bác sĩ có giấy phép. Việc khám sức khỏe phải được hoàn thành trong vòng 365 ngày trước khi học sinh đăng ký tại Học Khu Công Lập Cherry Hill và phải được nộp cho văn phòng y tá trong vòng 30 ngày kể từ ngày đăng ký.

Nếu con quý vị đang học lớp 5-12 và có thể chơi một môn thể thao, thì bác sĩ phải điền vào mẫu đơn kiểm tra sức khỏe thể thao bắt buộc của tiểu bang. Tất cả các môn thể thao, liên trường hoặc nội bộ, đều yêu cầu kết quả kiểm tra sức khỏe thể thao hiện tại. Mẫu đơn kiểm tra sức khỏe thể thao sẽ được chấp nhận như kết quả kiểm tra sức khỏe đầu vào. **Hồ sơ Universal Health (sức khỏe toàn dân) không đáp ứng các tiêu chí đối với thể thao.**

Chữ ký của quý vị cho biết rằng quý vị đã được thông báo về chính sách này.

\_\_\_\_\_  
Chữ Ký của Phụ Huynh hoặc Người Giám Hộ

\_\_\_\_\_  
Ngày

\_\_\_\_\_  
Tên Viết In của Phụ Huynh/Người Giám Hộ